



DALYKO (MODULIO) APRAŠAS

Dalyko (modulio) pavadinimas	Kodas
Graikų kalba. Filosofiniai tekstai	

Dėstytojas (-ai)	Padalinys (-iai)
Koordinuojantis: Paulius Garbačiauskas	Vilniaus universitetas, Filologijos fakultetas, Anglistikos, romanistikos ir klasikinių studijų institutas, Universiteto g. 5, LT-01513 Vilnius
Kitas (-i): j. asist. Simonas Baliukonis	

Studijų pakopa	Dalyko (modulio) tipas
Pirmoji	Pasirenkamasis

Įgyvendinimo forma	Vykdyto laikotarpis	Vykdyto kalba (-os)
Auditorinė ir savarankiškas darbas	II kursas, I semestras	Lietuvių

Reikalavimai studijuojančiajam	
Išankstiniai reikalavimai: Sėkmingai išklausytas graikų kalbos kursas	Gretutiniai reikalavimai (jei yra): Nėra

Dalyko (modulio) apimtis kreditais	Visas studento darbo krūvis	Kontaktinio darbo valandos	Savarankiško darbo valandos
5	130	64	66

Dalyko (modulio) tikslas: studijų programos ugdomos kompetencijos		
Išmokti skaityti, kalbiškai analizuoti, kultūriškai interpretuoti ir versti sen. graikų kalba parašytą filosofinį tekstą (pirmenybė teikiama Platono dialogų korpusui).		
Dalyko (modulio) studijų siekiniai	Studijų metodai	Vertinimo metodai
Susipažinti su graikiško filosofinio teksto kalbinės raiškos niuansais ir leksikos bei sintaksės ypatybėmis.	Probleminis dėstymas, savarankiškas darbas, diskusijos, tiriamieji metodai.	Savarankiškai ir (arba) seminaro metu atlikto darbo ir įsisavintos medžiagos bei įgytų įgūdžių vertinimas; egzaminas raštu.
Gilinti gebėjimus savarankiškai analizuoti filosofinės sen. graikų kalba parašytų tekstų raiškos formas, interpretuoti platesnius kultūrinių ir istorinių realijų kontekstus bei studijuoti šiuolaikinius pirminių graikiškų filosofinių šaltinių komentarus.		
Tobulinti graikiško teksto skaitymo ir vertimo iš graikų kalbos įgūdžius.		
Gebės analizuoti ir tyrinėti graikiškus filosofinius tekstus originalo kalba ir lyginti bei kritiškai vertinti jų vertimus į lietuvių ir kitas kalbas.	Probleminis dėstymas, diskusijos, konsultacijos, savarankiškas darbas.	

Gebėti savarankiškai spręsti su studijuojamomis temomis susijusias problemas ir priimti sprendimus.	Probleminis mokymasis, užduočių atlikimas, medžiagos paieška.	
Gebės dalyvauti grupės diskusijoje.	Aktyvieji mokymosi metodai, tiriamieji mokymosi metodai,	Dalyvavimo diskusijoje vertinimas.

Temos	Kontaktinio darbo valandos							Savarankiškų studijų laikas ir užduotys	
	Paskaitos	Konsultacijos	Seminarai	Pratybos	Laboratoriniai	Praktika	Visas kontaktinis	Savarankiškas	Užduotys
1. Susipažinimas su analizuojamu ir verčiamu graikišku filosofiniu tekstu, jo autoriumi, jo epocha, istoriniais ir kultūriniais kontekstais (pirmenybė teikiama Platono dialogų korpusui).				4			4	6	Graikiško filosofinio teksto savarankiškas skaitymas ir vertimas, antrinės ir pagalbinės literatūros (kritikos, straipsnių, įvadų, komentarų, žodynų ir kt.) analizavimas.
2. Graikiško filosofinio teksto vertimas, interpretavimas, analizė ir komentavimas raštu ir žodžiu, vertimų į lietuvių ir kitas kalbas lyginimas, gramatinės medžiagos (morfologijos, sintaksės, leksikos) analizė (pirmenybė teikiama Platono dialogų korpusui).				60			60	60	
Iš viso				64			64	66	

Vertinimo strategija	Svoris proc.	Atsiskaitymo laikas	Vertinimo kriterijai
Pasiruošimas pratyboms ir darbas auditorijoje pratybų metu.	50 %	Semestro metu	Vertinamas pasiruošimas pratyboms, lemiantis tai, kaip sėkmingai atliekamos užduotys, atsakoma į klausimus, gebama dirbti su šaltiniais, antrine bei pagalbine literatūra (5 balai). Atkreiptinas dėmesys, jog remiantis universitete galiojančia tvarka, studentui, per semestrą be pateisinamos priežasties praleidusiam daugiau nei 30% dalyko pratybų ar seminarų, sesijos metu neleidžiama laikyti dalyko egzamino, ir jis tampa skolininku.
Egzaminas raštu.	50 %	Sausis	Egzaminą sudaro šios pagrindinės dalys: 1. Skaityto graikiško filosofinio teksto ištraukos vertimas (2 balai); 2. Sintaksinių konstrukcijų atpažinimas, aiškinimas ir adekvatus vertimas, linksnių reikšmių nustatymas, konkrečių veiksmažodžio formų vartosenos (laikų, nuosakų) analizė (1 balas);

			3. Teoriniai klausimai, susiję su nagrinėjamo teksto specifika, vartojamomis sąvokomis, kultūriniu, istoriniu kontekstu ar semantinėmis ypatybėmis (2 balai).
--	--	--	---

Autorius	Leidimo metai	Pavadinimas	Periodinio leidinio Nr. ar leidinio tomas	Leidimo vieta ir leidykla ar internetinė nuoroda
Privaloma literatūra				
Platonas	2009	<i>Sokrato apologija</i> , iš graikų kalbos vertė ir vertėjo žodį parašė Naglis Kardelis, komentarą parašė, planą, bibliografiją ir rodykles sudarė Vytautas Ališauskas		Vilnius: Aidai
Inga Šedbaraitė, Mindaugas Strockis, Petras Skirmantas	2009–2013	Senosios graikų–lietuvių kalbų morfologinis kompiuterinis žodynas		Nemokama prieiga internetu: http://www.flf.vu.lt/dokumentai/katedros_ir_centrai/skaitmenines_filologijos_centras/senosios-graiku-lietuviu-kalbu-morfologinis-zodynas.exe
Henry George Liddell, Robert Scott, Henry Stuart Jones	1843–1996	<i>A Greek-English Lexicon</i> , compiled by Henry George Liddell, Robert Scott, revised and augmented throughout by sir Henry Stuart Jones, with the assistance of Roderick McKenzie		Oxford: Clarendon Press Nemokama prieiga internetu: http://stephanus.tlg.uci.edu/lsg/ Atsisiunčiama nemokama morfologinės analizės ir žodyno programa <i>Diogenes</i> : http://www.dur.ac.uk/p.j.heslin/Software/Diogenes/index.php
Autorių kolektyvas	Subendrinta žodynų platforma, kurią sudaro: Henry George Liddell & Robert Scott, <i>A Greek-English Lexicon</i> , revised and augmented throughout by Sir Henry Stuart Jones with the assistance of Roderick McKenzie, Oxford: Clarendon Press, 1940; Henry George Liddell & Robert Scott, <i>An Intermediate Greek-English Lexicon</i> , founded upon the seventh edition of Liddell & Scott's Greek-English Lexicon, Oxford: Clarendon Press, 1889; Georg Autenrieth, <i>A Homeric Dictionary for Schools and Colleges</i> , New York: Harper and Brothers, 1891; William J. Slater, <i>Lexicon to Pindar</i> , Berlin: De Gruyter, 1969; <i>A Latin Dictionary</i> , Founded on Andrews' edition of Freund's Latin dictionary revised, enlarged, and in			Nemokama prieiga internetu: http://logeion.uchicago.edu/index.html

		great part rewritten by Charlton T. Lewis, Ph.D. and Charles Short, LL.D, Oxford: Clarendon Press, 1879; Lewis, Charlton, T. <i>An Elementary Latin Dictionary</i> , New York, Cincinnati, and Chicago: American Book Company, 1890.	
Papildoma literatūra			
John Burnet	1924	<i>Plato's Euthyphro, Apology of Socrates, and Crito</i>	Oxford: Clarendon Press
Plato	1997	<i>Complete Works</i> , edited, with introduction and notes, by John M. Cooper, associate editor D. S. Hutchinson	Indianapolis / Cambridge: Hackett Publishing Company
Platon	2011 (2008 ¹)	<i>Œuvres complètes</i> , sous la direction de Luc Brisson	Paris: Flammarion
Jonas Dumčius	1989	<i>Graikų kalba</i>	Vilnius: Mokslas
Frank Beetham	2007	<i>Learning Greek with Plato: A Beginner's Course in Classical Greek</i>	Bristol Phoenix Press
Franco Montanari	1995	<i>GI – Vocabolario della lingua greca</i> , con la collaborazione di I. Garofalo e D. Manetti	Torino: Loescher
Anatole Bailly (dir.)	1895– 2000	<i>Dictionnaire grec-français</i>	Paris: Hachette
Александр Давидович Вейсман	1991	<i>Греческо-русский словарь</i>	Москва: Греко-русский кабинет Ю. А. Шичалина
John D. Denniston	1954 ² (1934 ¹)	<i>The Greek Particles</i>	Oxford: Clarendon Press
Autorių kolektyvas	2009	Lotynų ir graikų autorių kūrinių vertimų į lietuvių kalbą bibliografinė duomenų bazė <i>Index Lituanicus</i>	Nemokama prieiga internetu: http://www.indexlituanicus.flf.vu.lt/